

Skifter fra Odense 1556-1659

Camilla Luise Dahl



Epitafium over storkøbmand og rådmand Oluf Bager, hans hustru Margrethe Clausdatter og deres børn. Epitafium ophængt 1576 i Odense Sct. Hans Kirke. Foto: Erik Fjordside.

Odense

Arkiv: Landsarkivet i Odense: Landsarkivet for Fyn med øer

Arkivskaber/signatur: Odense byfoged: 1047/1-: Skifteprotokoller 1626-1919, 1127: dokumenter til skifteprotokol.

Skifteuddrag er taget fra skifteprotokollerne 1626-35, 1635-42, 1642-44, 1645-46, 1645-50 og 1651-1660 samt dokumenter til skifteprotokol 1556-1641.

De ældste skifter er fra dokumenter til skifteprotokol 1556-1641, i denne findes kun sporadisk skiftemateriale med dragtomtale. Fra 1626 er skifterne indført i skifteprotokol, herfra findes et omfattende og fyldigt skiftemateriale med mange skifter indeholdende klæder. Af det store skifteantal i tiden 1626-60, er kun et mindre selektivt uddrag bragt.

For Odense findes det specielle forhold at en stor del af rådmandsstanden oprindeligt var af adelstanden, hovedsageligt stammende fra nogle af de store fynske adelsslægter. Det sociale skel mellem rådmandsstanden og den almindelige borgerstand bestående af håndværkere og handlende synes større i Odense end andre steder

Probate records from Odense

Archive: Landsarkivet i Odense: Landsarkivet for Fyn med øer.

Rregistration: Odense byfoged: 1047/1-: Skifteprotokoller 1626-1919, 1127: dokumenter til skifteprotokol.

The oldest probates are from a bundle of sporadic probate records 1556-1641. This contains only random references to costumes. The oldest probate record books are from 1626 and onwards, from this period a large number of probates is available.

1: Skifte efter Villom Petersen Kellebrecker, Odense, 6. Feb. og 25. Jun. 1556

Dokumenter til skifteprotokol 1556-1641, skiftebrev uden nummerering.

Hans erhverv ”kellebrecker” (kedelbrækker/kedelbrokker?) er uklart. Efterlod to børn, Peter Villomsen og Marine Villomsdatter, der som værge havde deres farbror Hans Petersen. Enken NN. var gift på ny med Hans Dinesen, der optrådte på skiftet på sin hustrus vegne. Skiftet foretoges desuden under overværelse af børnenes farmor Birette Peters omtalt som ”ærlig og forstandig kvinde”. Af skifte efter Hans Dinesen 1584-86 fremgår det at den efterladte hustru hed Karen Clausdatter. Parret havde desuden jord i Bogense foruden i Odense.

Villom Petersen Kellebrecker, left behind his wife NN. remarried to Hans Dinesen and two children Peter and Marine.

2½ alne brett lerret,
1 veffuet klede,
1 fodt kiste som børnenes kleder ligger vdi och 1 fod kiste,
1 forgyllt sølff belte børnenes fader gaff thers moder oc
1 andet huit sølffbelte met fyrekant spenger, vog 33 lodt.

2: Skifte efter Jacob Kedelsmed, Odense 27. maj 1563

Dokumenter til skifteprotokol 1556-1641, skiftebrev uden nummerering.

Efterlod enken NN. der havde giftet sig på ny med Per Bjørnsen Kedelsmed, og fire børn, to drenge og to piger, der ikke er angivet ved navn.

Jacob Kedelsmed (boiler smith), married to NN. who had been remarried to Per Bjørnsen Kedelsmed. Four children, two boys and two girls, not named in the probate.

Per Biørnsßen Kiellesmedtt schall holde børnene med
mad och øll och tilbørliigh kleeder, huer dreng tiill hand
er 16 aar gamell oc huer pige barn tiill the erre 14 aar gammell,
och naar som aar forlobennd erre tha schall hans giffue huer
aff samme børn 1 seng medtt dyne, hoitdyne, lagenn och
sengkleede, som nogitt schielliigtt kandtt werre.

3: Skifte efter Hans Lauritsen, rådmand, Odense, 19. okt. 1571

Dokumenter til skifteprotokol 1556-1641, skiftebrev uden nummerering.

Efterlod enken Marene og hans børn af et tidligere ægteskab Jørgen og Laurits Hansen.
Hans Lauritsen was a member of the town council, married to Marene, to sons of a previous marriage named Jørgen and Laurits.

Thisligeste fick forne Lauritz Hansßen hans sallige
moders sølff som wor:
1 kiede medt 1 kaars,
1 smidebindell medt smaa løyff,
1 borde mett 1 forgyltt ring oc skow oc 5 smaa spange.

Sameledtz 1 brun engelst stoer nye kiorll medt
lampskindt wnder fodritt,
1 soertt wender kiorll medt felfros wnderfodritt,
1 soert engelst kappe medt blaa groffklede wnder,
1 gamell sarens samarie,
Oc 1 par gamell hosser,
som wor sagde aff att sallig Hans
Lauritzßen gaff syennd sønd Lauritz ad
schulle beholle wdennd all schiffte.

4: Skifte efter Hans Dinesen, rådmand og hans første hustru Karen Clausdatter og anden hustru Anne, Odense, 1584, 1585 & 1586

Dokumenter til skifteprotokol 1556-1641, skiftebrev uden nummerering.

Hans Dinesen var rådmand i Odense. Der blev først afholdt skifte efter den første hustru Karen da både Hans og hans anden hustru Anne var døde. Den første hustru var enke efter Hans Pedersen Kiellebrecher, det fremgår af skiftet her, hvor det anføres på bagsiden at skiftet er Pether Kiellebrechers genpart. Det var et enormt bo Hans Dinesen efterlod sig, skiftet blev påbegyndt 1584 og først færdigbehandlet i 1586. Skifteforretningen blev holdt som flere skifter, med boregistreringer og arv fordelt til børnene.

Børn af første ægteskab med Karen var: Else Hansdatter g.m. Mester Niels Jespersen (superintendent i Odense), Villum Hansen, borger, Boild Hansdatter, afdøde Anne Hansdatter hvis datter Margrethe Clausdatter arvede hendes lod, for hende værgede hendes farbror Mikkell Hansen Mule, borgmester i Rudkøbing (angivet som Hans Mules søn Michill Hansen). Der foruden fandtes Karen Clausdatters børn af første ægteskab med Willum Petersen: Peter Willumsen Kelbrecker, borger og Marine Willumsdatter g.m. Henrik Mule. Der var ingen børn i ægteskabet med Anne, hvis patronym ikke er angivet, hendes arvinger omtales heller ikke i skiftet, det skyldes antageligt at det er Peter Kelbreckers kopi af skifteforretningen, et separat skifte må være holdt med hendes arvinger. Der omtales tillige Oluf Bager, der var beslægtet med afdøde Karen (Olufs Bagers hustru

hed Margrethe Clausdatter, måske søster til Karen Clausdatter?)

Der optræder et par poster omtalt som ”boen” (boden) dette synes at være hjemmets egen bod (et særligt rum til stof, tilbehør, kramvarer mm.) med forskelligt til husbehov og ikke en salgsbod, idet den i så fald ville være af beskeden størrelse. Deres gård var vurderet til 800 dr.

Probate of Hans Dinesen, a council man in Odense, and his first wife Karen Olufsdatter (previously married to Villom Kiellebrecker, see probate 1) and his second wife Anne. A large home with a number of movables and valuables, the probate took two years to settle. Their children married into some of the most prominent families in Odense.

Anno Christi 1585, 24. dag februarij:

De effterskrevne fantz i klede boen:

Først 14 allne røtt tørgouß allnen 2 mk er ...	28 mk
Jthem 18 allne røtt giøreløst, allnen 1 mk er ...	18 mk
Jthem 12 allne røtt giørløst for ...	12 mk
Jthem 16 allne graat giørløst allnen 1 mk er ...	16 mk
Jthem 3 salld, hoer salldt styckitt 12 sk er ...	2 mk 4 sk
Som Peither fich the ene, Ellße Mulis dother itt, oc Ellße Hans dather it.	
Jthem 4 fiillt hatthe stycjitt 12 sk er ...	3 mk

Noch i then store boe findtz thette ephtherskrevne:

Jthem 900 sorthe hecter for ...	18 sk
Jthem 900 graa hegyther for ...	1 mk
Jthem 6000 kroghe, huer 1000 1 mk er ...	6 mk
Jthem 3 dysind kamme dyßinit 6 sk er ...	18 sk
Jthem 1 otting ammdam for ...	2 mk
Jthem 1 mark sæbe for ...	10 mk
Jthem 18 march hegllit hør, marken 2 sk er ...	2 mk 4 sk
1 korff for ...	12 sk, som Peither fick

Gulldt oc sølff:

Jthem 1 forgylt søllffbelthe weiger 22 lodt, huert lodt for 3½ mk, er ...	19 dr 1 mk
jthem 1 anditt forgyllt søllff bellthe, weige 13½ lodt, huer lodt 3 mk, er ...	10 dr 8 sk
jthem allehonde slags søllff weige 20 lodt, huer lodt ackthes for 2 mk er ...	10 dr
jthem fick Marine Willomsdather den 17. martij 3 lodt forgyllt borre søllff loddit 2 mk er ...	6 mk

Anno Domini 1585 den 12. nouember:

I sallig Karen Hans Dinesens huß:

Først 2 perleladt, dett enne wurderitt for ...	15 dr
Dett anditt wurderitt for ...	12 dr
Jthem 2 offuerleghe wurderitt til hobe for ...	1 dr

Jthem thette epherskrevne fantz i Boilldt**Hansdathers kiste, som oc wurderitt bleff:**

Først 5½ allne oc 1 quorther røtt liiffaritt klede, huer allen 2 dr er ...	11½ dr
som hindis fader køffte hiem fraa Hamborg oc gaff hinde.	
Noch 7 korter sort engellst allnen 6 mk, er ...	10½ mk
Som hindes moder gaff hinde till 1 trøye oc 1 Krauffe.	
Noch 10 sællantz allne røtt machej allnen 1 mk er ...	10 mk
Som hindis moder gaff hinde for 10 aar siden oc bleff køfft till Oluff Bagers oc strax betaldt.	
Noch i 8 allne flamsk drætt allnen 3 mk er ...	6 dr
Noch 2½ allne gulltt huercken att sye paa, allnen 6 sk er ...	15 sk
Jthem 5½ huid gørn, marken 6 sk, som hun siellffue haffde spundit, er ...	2 mk 1 sk
Jtem 2 allne lerrudt allnen 12 sk ...	24 sk,
som hindis moder gaff hinde till halls klæder.	
Jthem 1 rockehoffuid, med 1½ mark hør paa, marken 2 sk er ...	3 sk
Jthem 2 gamle dammaskis kraffuer, 1 sort oc 1 brun, som hun haffuer hafft i sin faders oc moders tid, den enne fick hun till sin søsters Anne Hanßdathers brullup.	
Jthem 1 fiolbrun fløigells kraffue, som Mester Niels gaff hinde till markidtz gaffue ephther hans brullup wor staaitt.	
Jtem 4½ allne brunt gemeent engillst, allnen ...	1 dr,
som hindis fader haffuer giffuit hinde 4 aar siden.	
Jtem 1 sort slitt marcheis wnder kiortill,	
Jtem 1 ny fiolbrun engellst kiortill,	
Jtem 1 rød slitt macheis wnder kiorthill, som hun fick till Marrin Willumsdathers brullup.	
Jthem 1 gammill brun kiortill,	
Jtem 1 gammell wnder kiortill aff saien,	
Jtem 1 sort engillst kobe som hindes moder haffuer giffuit hinde till Doctor Peders brullup.	
Jtem 1 sortt hallffslit engillst kobe som haffer weritt hindis moders, seths for ...	5 dr
Jtem 1 sortt hoße skind for ...	1 mk,
som hindes moder haffuer giffuit hinde.	
Jtem 3 rødask skind styckitt 12 sk er ...	2 mk 4 sk

Anno 1585 fredagen den 10. decembris:

Att Peither skulle beholle thette effterskrevne...
dett godtz som fantz i den skiiffs kiste, som

skipp neffne førde hiem fraa Norghj:

6 par karle skoe,

2 par quinde skoe,

8 allne huit volldmell

Oc 5 hatte.

Register paa den medgaffue Marine Willumsdather

Hendrich Mulis husstru haffuer faait aff sallig

Hans Dinesens och Karine Clausdathers deris

fellidtz boe:

Noch 1 rødt kiortill wforitt for ... 6 dr 1 mk

Noch 1 koffue for ... 9 dr

Dyse eptther schreffne wurderd Hans Dynesens

bos kledes klæder: Anders Jpsenn, Christoper Schreder:

1 par ny kle hose sortte ... 5 mk

1 par gamelle ler hose for ... 3 mk

1 ler thrøye for ... 2 dr

1 gamell bomersies thrøye ... 6 mk

2 nye sortte engelst buxer for ... 2 dr

1 gamell sidenn thaffts thrøye for ... 2 mk

Noch 1 sortt engelst kape for ... 8 dr

Noch 1 gamell bla kiortthell *medt* folder eptther
gamell wys aff enngelst for ... 3 dr

1 gamell ler thrøye for ... 4 mk

1 par ny sortte engelst boxer besatt *medt* border for ... 2 dr

1 sortt¹ staby foriidt *medt* reffue for ... 4 dr

1 stor sortt foridtt hinng kiiortteell *medt* reffue for ... 12 dr

Noch 1 stor sortt hinge kiorttle fordtt *medt* sortt
lamskindtt for ... 8 dr

Noch 1 gamell sortt kape for ... 4 mk

Rygisther paa *salig* moders kleder:

1 brun gamell saienns foriidtt kiortthell *medt*
grauerch wurderidtt for ... 6 dr

Noch 1 gamell hall saienns foridtt kiorttell for ... 3 dr

Noch 1 gamell rys saiens kordtell for ... 2 dr

Noch 1 siortt sarens kiordtell for ... 3 dr

Noch 1 brun saienns gamell kiortthell for ... 2 dr

Noch 1 sortt engelst koffue for ... 8 dr

Noch 1 gamell forslitt koffue for ... 2 dr

Noch 1 gamell rexe koffue for ... 1 dr

Noch 4 gamelle thrøyer och 1 kraffue for ... 3 dr

Noch harnisk och spedtts wurdertt thiill sammens
for ... 6 dr²

¹ Indsat over linjen.

² Sætningen tilføjet nederst på siden og overstreget igen.

5: Skifte efter Anne Lauridsdatter, sadelmagerkone, Odense, 8. feb. 1592

Dokumenter til skifteprotokol 1556-1641, skiftebrev uden nummerering.

Hustru til Herman Sadelmager, efterlod døtrene Anne og Karen Willumsdatter af et tidligere ægteskab. Skiftet omtaler mandens sadelmagertøj, der bl.a. bestod af en stor jernsaks, folderinge, båndknive, skæreknive, hammere, ”nappetange” og ambolt.

Wife of Herman Saddle maker, two daughters of a previous marriage to Willum NN. named Anne and Karen.

1 sort engelst kiortill medt rumerni oc sorte lamschindt vnderforitt oc 1 blaarandit diune som forne Hermandt hagde vdj pannt aff Lauritzs Jßenkremmer for ...	10 dr
---	-------

Jtem fanthis oc siden hoß Jørgen Knoldtzs høstrue
Kirsten som hun berette att Hermandt fich hinde
1 rødt engelst kiortill att hun schulde fly hannos
4 mk till lonß paa oc sagde att handt hagde
ingen penge ehr paa bekomitt.

1 par thoffell ...	-
Noch 1 march smaa høgarn ...	-
Noch 1 ege kiste for ...	6 mk
Noch 1 wogge klede ...	8 sk
1 fiolbrun kiortell ...	-
1 gamell engelst kobe ...	-
1 gamell thrøye ...	-
1 fiolbrun thrøye y pantt for ...	1 mk
1 rød engelst kiortell som handt sagde att were wdßatt for ...	6 mk,
hoß Eyler Bryskis pige.	
1 ny skindkiortell ...	-
1 gamell brun kiortell ...	-
Noch 1 liden firkiste ...	3 mk

6: Skifte efter Suene Ibsen, skomager, Odense, 4. dec. 1595

Dokumenter til skifteprotokol 1556-1641, skiftebrev uden nummerering.

Boreregistrering, ingen arvinger nævnt udover hustruen Biritte. Afdøde har muligvis været borger og deltaget i retslige sammenhænge idet han foruden Det Nye testamente og bønnebøger også ejede en

lovbog.

Suene Ibsen, shomaker in Odense. Inventory, no heirs mentioned.

(beløb som enken Biritte var sin svend Matz Juell skyldig for forskellige udlæg han havde gjort på hendes vegne)

Noch Niels Lauritzens quinde fick aff haneds
paa hindes wegne 1 paar thoffell, for ... 2 mk

Noch fick Arnt Petherßens pige paa hindes wegne
aff haneds 1 paar skoe som bleff quiterit wdj *salig*
Suenes jordeferd for ... 20 sk

1 skott rock ... 24 sk

1 kappe for ... 6 dr

Noch 1 for ... 1 dr

1 gamell lertøye for ... 1 mk

1 duellicks kiortell for ... 2 mk

1 huidt semßkind for ... 24 sk

Alle lester for ... 5 mk

20 marck smaat gaarn ... -

24 marck hampe blagarn ... -

1 wugge for ... 2 mk

2 skiorte kraffer ... 3 mk

1 smaa skiorte ... 3 mk

7: Skifte efter Hans Thoffelmager, tøffelmager og hustru, Odense, 2. nov. 1602

Dokumenter til skifteprotokol 1556-1641, skiftebrev uden nummerering.

Hans Tøffelmager, borger i Odense og hustru. Hustruens navn er ikke angivet. Boreregistrering, ingen arvinger nævnt.

Hans Tøffelmager (slippersmaker) and his wife NN. Inventory, no heirs mentioned.

1 sidendortzthrøie och 1 par buxer aff siden dortt ... 4 dr

1 sidendortz quinde thrøie ... 3½ dr

1 quinde kaabe ... 10 mk

1 klede quinde thrøie ... 1 dr

1 hundsgords quinde skørtdt for ... 3 dr

1 christen huffue medt 41 smaa sølff knappe ... 2 dr

2 lister att suøbe barn vdj medt 1 suøbe klede for ... 2 dr

1 christen lagen ... 3 mk

1 sellandtz sett ... 3 mk

8: Skifte efter Peder Hansen, lademager og hustru Birgitte Sørensdatter, Odense, 24. dec. 1602

Dokumenter til skifteprotokol 1556-1641, skiftebrev uden nummerering.

Peder Hansen var lademager, (artillerihåndværker). Parret efterlod en lille søn ved navn Hans, som blot var et halvt år gammel. Hans morbror Jørgen Sørensen i Strandby og farbror Mats Lademager i Strandby, lovede at tage sig af barnet.

Peder Hansen, an artisan of the artillery, and his wife Birgitte Sørernsdatter, the couple left behind a 6-month-old son named Hans.

1 kobe ...	11½ dr
1 fiollbrun skiørt ...	4 dr
1 suort skørt ...	3 dr
1 gammell kobe ...	3 dr
1 liffstykke aff groffgrens ...	2 mk
1 par brune hoße ...	12 sk
1 par røde hansche ...	8 sk
3 hals kleder ...	12 sk
1 kiste ...	3 mk
2 par boxer ...	3 mk
1 kappe ...	2 mk
1 kiorthell ...	2 mk
1 par sortte klede hoße ...	12 sk
1 ler trøye ...	1 mk
1 stackett kobe ...	12 sk

9: Skifte efter laurids NN. Og hustru, Odense, 22. jul. 1603

Dokumenter til skifteprotokol 1556-1641, skiftebrev uden nummerering.

Fragmentarisk skifte over hvad Jacob Lauridsen Smed havde modtaget i arv og betalt i gæld efter hans salige far. Skiftet indeholder en liste over klæder, det lader sig ikke afgøre om det er alle klæderne eller om der har fandtes flere på de sider, der ikke er bevaret, dragtlisten starter øverst på siden og kan være en fortsættelse fra en foregående side men slutter med sikkerhed med lædertrøjen som det sidste dragtstykke. Der omtales både mands- og kvindedragter.

Fragmented probate record of various Jacob Lauridsen Smed (smith) had recieved after his father died. The probate contains both men's and women's clothes.

1 engelst sordt ³ quind thrøye ...	1 dr
1 fiolenbrunt skørdt ...	6 mk
1 <i>gammel</i> suort enggelst kaabe ...	3 dr
1 <i>gammel</i> karle kappe ...	6 mk
1 karle kiortell ...	2 dr
1 par buxer ...	1 dr
1 lerthrøye ...	1 dr

10: Skifte efter NN., murmesterkone, Odense, 17. feb. 1613

Dokumenter til skifteprotokol 1556-1641, skiftebrev uden nummerering.

NN. hustru til murermeister Jens Pedersen, borger i Odense, to sønner Peder og Mads Jensen, afdødes navn er ikke anført.

NN. wife of master builder Jens Pedersen, two sons named Peder and Mads Jensen.

2 wæffue for ...	5 dr
2 thiner for ...	1 dr

Der foruden haffuer hand beuilliget huert barn
16 slette daler och huer 1 skrin ßaa gott Bom 1 dr,
her wdj er ochsaa beregnit deris *salig* moders kleder.

11: Skifte efter David Bundtmager og hustru Anne, buntmager, Odense, 4. dec. 1616

Dokumenter til skifteprotokol 1556-1641, skiftebrev uden nummerering.

Borger og buntmager i Odense, brev til byens råd underskrevet af Anne Brock til Bramsløkke om regnskab på forskelligt afdødes datter Karen Davidsdatter havde modtaget efter sine forældre.

David Buntmager (furrier), citizen in Odense and his wife Anne. Letter with specifications on various goods his daughter Karen had received.

For 2½ alne klede till pigenn 1 schyrdt ...	8 mk 12 sk
---	------------

³ Engelst sordt indføjet over linjen.

12: Skifte efter Hans Kock, borger, Odense, 20. mar. 1617

Dokumenter til skifteprotokol 1556-1641, skiftebrev uden nummerering.

Efterlod hustruen Elsebe, der ved skifteafholdelsen var blevet gift igen med Ebbe Søffrensen Skøtte, samt en fælles datter Anne Hansdatter. Skiftet indeholder Annes halvpart af boet.

Hans Kock, citizen of Odense, married to Elsebe who had been remarried to Ebbe Søffrensen Skøtte, one daughter named Anne Hansdatter.

1 sølffbeltte wog 17½ lod, lodett ½ rdr er ... 8½ rdr 1 mk

13: Skifte efter rasmus Nielsen, borger, Odense, 19. Aug. 1624 & 3. maj 1625

Dokumenter til skifteprotokol 1556-1641, skiftebrev uden nummerering.

Efterlod enken Anne Pedersdatter, omgiftet med Rasmus Eriksen, og to børn Anne og Maren Rasmusdatter. Der var stor gæld i hjemmet, da gælden var betalt var der kun 12 daler til hvert barn i arv.

Citizen in Odense, married to Anne Pedersdatter who had remarried Rasmus Eriksen, to daughters named Anne and Maren.

Hanns egenn liffkleder:

1 sortt kiorttell aff groff klede for ...	3 dr
1 gamell jndsprenget for ...	1 dr
1 lertrøye ...	2 dr
1 røe vldennschiorde for ...	5 mk
1 par groff klede boxer for ...	10 mk
1 reffschindtz lue ...	1 dr
3 kraffuer ...	2 mk
1 par støffle ...	6 mk

14: Skifte efter Erik Olsen, ridefoged, Odense, 6. sep. 1625

Dokumenter til skifteprotokol 1556-1641, skiftebrev uden nummerering.

Registrering og vurdering efter enken Karens begæring eftersom arvingerne ikke var mødt.

Arvingerne må have været deres børn, eftersom afdødes brødre Laurits og Jesper Olsen var til stede ved begravelsen. Han efterlod sig desuden 10 bøger, hovedsageligt religiøse værker som postiller

og en salmebog men også Recessen og en ægteskabsbog
Town bailiff Erik Olsen, married to Karen, no heirs appear.

Lin kleder:

2 smaa schiorter actet for ...	3 dr
Noch 2 kraffuer for ...	2 dr

Denn salig mandtz liffkleder:

1 nye brun kappe for ...	12 dr
1 kioell med Bide flasker ...	14 dr
1 nye bommerßyes trøye ...	4 dr
1 par klede boxer med 3 rad snorer for ...	5 dr
1 par halffslit boxer ...	4 mk
1 par gamell brøgers bomersies boxer for ...	3 mk
1 blaa kioell for ...	3 dr
1 gamell brøges bomerßis trøye for ...	1 dr
1 blaa regenkappe ...	4 dr
1 fellfros lue ...	4 dr
1 par klede handske ...	1 dr
Jtem haffuer hans brødre Lauritz och Jessper Oelsen bekomet der de vor her till hanns begraffuelße:	
Hans bøße acht kunde koste ...	5 dr
Hans beste hat och hatebond achtet for ...	3 dr
1 anden hatt ...	3 mk
1 par nye støffle och spoerer achtet for ...	4 dr
1 liffbelte perle stickeruerck achtet for ...	1 rdr

Karenns liffkleder:

1 slet kaabe for ...	10 dr
1 sort perpetuandtz schørt ...	8 dr
1 sort klede schørtt ...	8 dr
1 sort klede trøye ...	4 dr
1 borrates trøye ...	3 dr
1 slet fløyels lue ...	2 dr

15: Skifte efter Jost Jacobsen, Odense, 12. dec. 1626

Skifteprotokol 1626-35, pag. 38v.

Gift med Agnethe Steffensdatter. To fælles døtre: Mette og Cathrine. Intet hverv er nævnt. Gården med et stykke jord var vurderet til 300 sletdaler.

Married to Agnethe Steffensdatter, two daughters named Mette and Cathrine. No trade is mentioned, but the couple belonged to the middle classes.

5 sølffknappe woegge ... 7 lod

Salig Jostis gangkleder:

1 kappe ...	6 dr
1 bommersj trøye ...	3½ dr
1 gammell trøye ...	3 mk
1 par brune buxer ...	3½ dr
1 offuerteck for ...	2 dr
1 hatt for ...	2 dr
1 par brune strømper ...	7 mk
1 blaa fildttegenn for ...	1½ mk
4 krauer for ...	5 mk
1 soert munster fieder ...	2 mk
1 par gamell brune buxer ...	2½ mk

16: Skifte efter Kirsten Nielsdatter, tømmerkone, 12. jan. 1627

Skifteprotokol 1626-35, pag. 45v.

Hustru til Jep Tømmermand, tømrer og borger i Odense. Efterlod fire børn: Niels, Karsten, Karen og Sidse. Deres gård var vurderet til 200 daler.

Wife of Jep Tømmermand (carpenter), a citizen in Odense. Four children: Niels, Karsten, Karen and Sidse.

Andit adschilligt:

1 serck ...	1 dr
3 gammeld sercke ...	3 mk
1 kurffue ...	12 sk

Gange kleder:

1 gammell foelit kaabe var slit ...	3 dr
1 gammel slet stacket kaabe ...	6 mk
1 gammel slet kaabe wbrugeligs till andit ennd foerdugh ...	2 mk
1 gammell rød klede schiørt ...	5 dr
1 gammell saiens skiørt ... 1 dr	
1 gammell klede trøye ...	1 dr
1 quinde lue, med enn huid bremme ...	5 mk
1 gammell hoffuitt klede ...	2 mk
	<u>13 dr 3 mk</u>

17: Skifte efter Johanne Jensdatter, skomagerkone, 24. apr. 1628

Skifteprotokol 1626-35, pag. 68v.

Hustru til Hans Jensen, skomager og borger i Odense. Efterlod foruden ægtemanden fire små børn: Jens, Mads, Hans og Anne. Mandens og konens klæder nævnes mellem hinanden.

Wife of Hans Jensen, a shoemaker and citizen of Odense. Left behind 4 small children: Jens, Mads, Hans and Anne.

Gange kleder:

2 gammell quinde klede trøyer ...	4 dr
1 gammell saiens skiørt ...	2 dr
1 gammell brun klede skiørtt ...	2 dr
1 gammell foelet kaabe ...	6 dr
1 gammell wendt kappe ...	2 dr
1 par gammel brune buxer ...	4 dr
1 gamell brøgers bommersj karle trøye ...	6 mk

18: Skifte efter Anne Kedelsmeds, kedelsmedekone, 2. okt. 1628

Skifteprotokol 1626-35, pag. 92v.

Boregistrering, ingen arvinger nævnt.

Wife of a boiler smith. Inventory, no heirs mentioned.

Linkleder:

2 sercke,
2 blaargarnns sercke,
2 horgarnns sercke,
3 forkleder,

Træware:

1 garn winde,
1 mangell fielle,
1 lidet wdschaaren ege schrinn huorudj fandtis:
1 tør klede med knipling,
1 lanngt smaat tørklede och nogele stycker fløyell

och boerder.

Ellers anditt adtschilligt:

3 krauffer,
1 serck,
1 *gammel* serck,
1 korffue,
2 sielannds sett
1 sort slet lue,
1 soert bremmit quinde lue,
1 *gammel* soert klede trøye,
1 *gammel* kaabe,
1 soert klede skiørt,
1 kloe,
1 spegell.

19: Skifte efter Anne Reinickes, enke, 24. apr. 1629

Skifteprotokol 1626-35, pag. 70v.

Anne Reinicke var gift 3 gange, et barn i hvert ægteskab, børnene var: Hans Jensen Skomager, der var myndig, Jens Hansen Reinicke samt Lisebeth Didriksdatter, der var trolovet med Torkel Søffrensen, indvåner i Odense. Klæderne omtales mellem andet løsøre.

Anne Reinicke was married three times, a child in each marriage, the children were Hans Jensen Skomager (shoemaker), Jens Hansen Reinicke and Lisebeth Dideriksdatter betrothed to Torkel Søffrensen.

1 <i>gammel</i> foelit stacket kaab ...	2 dr
1 <i>gammel</i> groff klede skiørt ...	1 dr
2 serke, 2 opliffuer, och 3 hals kleder, alle gammele ...	1 dr
1 klede lue med huid hermelins foeder for ...	5 mk
2 kledetrøyer ...	4 dr
1 skindkiortell ...	1 dr

20: Skifte efter Margrethe, Zacharias Borchmand, hustru til Iuttenslager, Odense, 24. Feb. 1631.

Skifteprotokol 1626-35, pag. 149v.

Hustru til Zacharias Borchmand, luttenslager (lutspiller) i Odense. Efterlod foruden ægtemanden to døtre: Catrine og Walborg.

Wife of Zacharias Borchmand, a lute player. Two daughters named Catrine and Walborg.

Den salig quindis kleder:

1 ny groffgrøns kledning, trøye och schiørt med fløyels boerder besatt ...	20 dr
1 fiirtraads kledning, trøye och schiørt ...	10 dr
1 soert klede kaabe med fløyels rade och silcke brem paa ...	16 dr
1 snør liff med 18½ par sølff maller vdj, achtit for ...	4 dr

Den s. quindis kleder som kommer børnene till beste:

1 groffgrøns kledning, trøye och skiørt achtit for ...	10 dr
1 soert slet klede kaabe, nogit slit och achtit for ...	10 dr
1 slet hue for ...	1 dr

21: Karen Jensdatter, snedkerkone, Odense, 23. mar. 1632,

Skifteprotokol 1626-35, pag. 189v.

Gift med Hans Snedker, efterlod foruden ægtemanden tre børn: Nicholaus, Hans og Elline.

Wife of Hans Snedker (carpenter), three children: Nicholaus, Hans and Elline.

Den salig quindis kleder, som schall komme børnene tillbeste och beholde, emod faderens kleder hand sielff beholden och bleffue wurderritt Bom følger:

1 soertt klede kaabe, med 1 slitt fløigels slaug for ...	16 dr
1 gammell kledekaabe ...	3 dr
1 blaa daßinn klede skiørtt ...	6 dr
1 brygs bommesj liffstøcke for ...	2 mk
1 sortt klede lue for ...	6 mk
1 sielanndtz sett med kurffue ...	5 mk

22: Skifte efter Otte Knudsen, borgmester, Odense, 1634

Skifteprotokol 1626-35, pag. 241r.

Efterlod hustruen Abigael Hasebardt og børnene Karen Ottesdatter g.m. Poul Schinkel borgmester i Kerteminde, Jacob Ottesen og Birgitte Ottesdatter, der var mindreårige, Antoni Ottesen, ligeledes mindreårig, Knud Ottesen, borger i Odense og en afdød datter Magdalenes børn: Jacob og Birthe Hasebardt samt Jørgen Ottesen, ligeledes umyndig. Ifølge dansk biografisk leksikon var Otte Knudsen Seebled af adelig slægt, gift første gang med Birgitte Lauridsdatter (d. 1613). Borgmesteren døde 13. sep. 1631.

Otto Knudsen, mayor of Odense, from a noble family in Funen. Married to Abigail Hasebardt, left behind both adult and young children: Karen, Jacob, Birgitte, Antoni, Knud, Jørgen and a deceased daughter Magdalene whose children inherited her part.

Salig borgmesteres liffkleder:

1 bomesis kasiach med en snorer paa for ...	6 sldr
1 gammell wbrugelig boratis kledning, trøye och buxer ...	6 mk
1 gammell vdprichett tobinns trøye for ...	1 sldr
1 boratis trøye for ...	4 dr
1 gammell wbrugelig offuerkicks kledning for ...	1 rdr
1 gammell wdpickeeritt fillisels kledning for ...	1 rdr
1 gammell boratis kledning ...	3½ dr
1 wdpickereeritt silcke groffgrøns kledning for ...	10 dr
Maarfoeder till wnderfoere 1 kaßiach med, huor wdj waar 18 maar, achtett for ...	22½ sldr
1 gammell boratis kledning ...	1 rdr
1 gammell sabels lue for ...	10 sldr
1 fellfors lue for ...	10 sldr
1 faff fløyels kledning, trøye och buxer for ...	36 sldr
1 gammell soerdtt klede kledning for ...	3 sldr
1 par fløyels wannter, wnderfaarridt med maaer foer ...	8 sldr
1 klede kledning med en snoer paa, for ...	5 dr
1 klede kledning ...	6 dr
1 wdpickerridt ataskis kledning for ...	24 sldr
1 soerdtt klede kaßioch, med en snoer paa ...	4 dr
1 gammell klede trøye med en snoer ...	4 dr
1 fir traes trøye ...	2 dr
1 gammell offuerkicks trøye ...	1 dr
1 gammell stuckett borettis trøye ...	2 dr
1 gammell offuer kichs trøye ...	1 dr
1 offuerkicks trøye ...	6 mk
1 graae tobins trøye ...	6 dr
1 gammell wbrugelig offuerkicks trøye ...	3 mk
1 blommidt armesins trøye ...	6 dr
1 brun armesins natt trøye ...	10 dr
1 par wdprickett fillisels buxer ...	2 dr
1 gammell offuerkicks trøye ...	3 mk
1 par gammell blommidt kaffs buxer for ...	6 dr

1 staalgraae klede trøye ...	4 dr
1 offuer kichs trøye ...	10 mmk
1 gammell offuer kichs trøye ...	3 mk
1 fioll brun fillisels trøye ...	2 dr
1 soertt klede kappe med adtlaschis kraffue ...	10 sldr
1 klede kappe med slet fløyell for vnder for ...	50 sldr
1 klede kappe med boratt forneder for ...	20 sldr
1 klede kappe med tesenell for wnder for ...	15 sldr
1 gammell brun regenn kappe ...	6 dr
1 groffgrøns kappe ...	10 dr
1 blaae reiße kioell ...	8 dr
1 brunn perpedeuandtz natt trøye ...	8 dr
1 blaae bayes wldennschiorrtte wnderforett med graauerck for ...	6 dr
1 huid bayes liiff, med ingenn ermer ...	6 mk
1 par staallgraae strigsstrømper for ...	2 dr
1 paar phioell bruen strigs strømper for ...	6 mk
1 par gammell strigs strømper ...	5 mk
1 par brune silche strømper ...	6 sldr
1 par nye soerte sex traæ strigs strømper for ...	3 dr
1 brunn adtlaschis brøst dug, wnderfoeridt med floes for ...	8 dr
1 par leder hanndsche, stuckett med soert silcke for ...	6 mk

23: Skifte efter Jacob Klejnsmed, Odense, 11. mar.1635

Skifteprotokol 1635-41, pag. 68v.

Efterlod hustruen Johanne og børnene Maren, Hans, Anders, Giertrud, Margrethe og Peder.

Jacob Klejnsmed (locksmith), married to Johanne, six children: Maren, Hans, Anders, Giertrud, Margrethe and Peder.

Dend *salig* mandtz och hans effterlatte hustruis kleder:

1 halffslit groffgrøns kledning, trøie och buxer ...	7 dr
1 brun klede kledning, buxer och trøie ...	4 dr
1 <i>gammel</i> leder trøye, leder buxer och 1 par klede buxer for ...	2 dr
1 <i>gammel</i> klede kappe ...	3 dr
1 sort slit kappe ...	6 dr
1 groffgrøns trøie och schiørt ...	8 dr
1 par gammell lerrit strømper och sort strigs	

24: Skifte efter Jørgen Mogensen og hustru Karen Richertsdatter, borgmester, Odense, 12. nov. 1635

Skifteprotokol 1635-41, pag. 127v.

Jørgen Mogensen Rosenvinge og hustruen Karen Richertsdatter Seeblad, efterlod 5 sønner: Mogens, Poul, Henrik og Hans og Richert. Parret efterlod et stort bo med meget løsøre. Parret ejede en gård kaldet Møllegård hvoraf hver søn arvede 700 daler. Dertil en gård i Nørregade.

Mayor Jørgen Mogensen and his wife Karen Richertsatter, five sons: Mogens, Poul, Henrik, Hans and Richert.

Dieris salig faders och moders ganngekleder:

1 finn soert nye klede kappe med 3 raad snorer, for ...	30 dr
1 fin soert klede kiortell med snorer ...	7 dr
1 sort klede kiortell med maar under ...	4 dr
1 par pichert silche groffgrøns buxer ...	3 dr
1 par sorte dammaschis buxer ...	2 dr
1 soert dammaschis trøye ...	2 dr
1 par soerte dammaschis buxer wdj 4 støcher ...	3 dr 2 mk
1 par sorte picheert adtlaschis buxer ...	4½ dr
2 sorte picheert atlaschis ermer ...	3 mk
1 <i>gammel</i> tobins trøye uden ermer ...	2 mk
1 gammell herrensaïens trøye for ...	3 mk
1 soertt leder liffstøche ...	1 mk
1 fin comesin rød klede schiørt ...	12 dr
1 fin soert camelhartz borat schiørt ...	10 dr
1 sort gammell groffgrøns schiørt ...	3 dr
1 dito med en silche boerd ...	3 dr
1 rødt engelß bay schiørtdt ...	3dr
1 fin sort klede trøye med bordyrtdt boerder ...	4 dr
1 soert klede trøye med fløyels border ...	2½ dr
1 <i>gammel</i> sort klede trøye med border ...	2½ dr
1 slet sort klede trøye ...	1 dr 2 mk
1 soert went klede trøie ...	5 mk
1 soert boradtz trøye ...	1 dr 3 mk
1 sort silche groffgrøns trøye ...	3 dr
1 <i>gammel</i> soert groffgrøns trøye ...	1 dr
1 soert dammaschis trøye ...	3 mk
1 wederschîn boratz trøye ...	2 dr
1 graa gammell tafftis trøye ...	4 mk
3 clør dammaschis snørloff ...	3 dr
1 soert dammaschis snørloff ...	1 dr

1 gammel groffgrøns kåbe med graawerch vnderfoerit ...	2 dr
1 sidendortz liffstøche ...	10 sk
1 liden rød tersenels barnetrøye ...	2 mk
1 wederschin tafftis barne kiortell ...	1 dr
1 slett fløyels dieris <i>salig</i> moders lue ...	1 dr 2 mk
1 gammel fløyels lue ...	5 mk
1 sabels dieris <i>salig</i> faders lue ...	5 dr
1 gammel felfros lue ...	2½ dr
1 liden barnetrøye ...	1 mk
1 gammel løche fløyels lue ...	1 dr
1 sort boratz liffstyche ...	10 sk

25: Skifte efter Simen Sivertsen, bogbinder, Odense, 21. jul.1638

Skifteprotokol 1635-41, pag. 201r.

Bogbinder og borger i Odense. Efterlod en hustru og en datter, hvis navne skriver har glemt at anføre og en søn ved navn Birger.

Simen Sivertsen bookbinder and citizen in Odense, left behind a wife and daughter whose names the scribe has forgotten to add and a son named Birger.

Sengekleder, benchekleder och linnet:

1 gammel schiordte for ...	3 mk
----------------------------	------

Gangkleder:

1 par brune klede buxer ...	1 dr
1 kardeuans trøie med bommersies ermer udj ...	1 dr
1 soert klede trøye ...	3 dr
1 grøn gammell klede trøye ...	2 mk
1 par gamle graa foerit wandter ...	2 mk
1 lidenn foerit lue ...	1 mk
1 gammel soert hatt ...	3 mk 8 sk

26: Skifte efter Karen Eriksdatter, Odense, 13. sep.1638

Skifteprotokol 1635-41, pag. 220v.

Efterlod ægtemanden Rasmus Winther og deres to børn Karen og Maren. Ægtemandens hverv er ikke angivet.

Married to Rasmus Winther, two children Karen and Maren, the trait of the husband is not given.

Dend salig quindis gangkleder:

1 sielandts sett ...	1 dr
1 brunt klede schiørt med 2 raad fløiels boeder ...	4 dr
1 gammel soert klede kaabe ...	6 dr
1 gammel soert kaabe ...	2 dr
1 groffgrøns quinde trøye ...	2 dr
1 gammel klede schiørtt ...	3 mk
1 gammel skindkiortell ...	3 mk
2 sorte fløyels luer , den ene 2 dr dend anden	
6 mk, ehr ...	3½ dr

27: Skifte efter Dr. Oluf Jacobsen, læge, Odense, uden dato 1639

Skifteprotokol 1635-41, pag. 235v.

Afdøde havde ingen børn, arvinger var i stedet afdødes søskende og næstsøskendebørn boende overalt i landet fra Århus til Lund. : Peder Jacobsen borger i Odense, mester Bjørn Søffrensen professor udi det Kongelige Adelige Akademi i Sorø, afdøde Doktor Mattias Jacobsens arvinge: Doktor Niels Fos kannik i Lund, Mester Jacob Mathiesen hofprædikant, mester Christen Clementsen forstander på Herlufsholm og Rasmus Nielsen rådmand i Aarhus samt Peder Bing i København (på sin hustrus Anne Hansdatters vegne), Niels Jensen på Lolland, Jacob Jensen g.m. Lisbeth Tommesdatter. Dertil også Anne Baggesdatter g.m. Peder Jacobsen, Magdalene og Sidsel Baggesdatter, Sidsel Hansdatter g.m. Hr. Mads Bredal i Jylland, Anders og Hans Jensen, Laurids Hansen i Ribe, Maren Hansdatter.

Det var prægtige klæder doktoren efterlod sig, blandt andet flere fløjlsklædninger, der var højt vurderet.

Dr. Oluf Jacobsen, doctor, no children, heirs were his siblings and their children, most of them academics. His garments are of high value.

Linklede:

3 knippels krauffuer a 1 dr ...	3 dr
1 schiorte ...	2 mk

Gangklede:

1 soert slet fløiels kledning ...	30 rdr
1 soert kaffis nat trøye ...	4 dr
1 lyche fløyels kledning ...	10 dr
2 par soerte klede buxer ...	4 dr

1 soert hat ...	1 dr
1 soert kaffis kledningh ...	6 dr
1 sort blommit fløyels kledningh ...	20 rdr
1 soert klede kappe med blommit kaff vnder ...	10 dr
1 brun kledningh, kiolen med gammell maar vnderfoerit ...	20 dr
1 brun kammelottis trøye ...	6 dr
1 halffslit groffgrøns kledning med en rad snorer ...	6 dr
1 hatt ...	2 dr
1 gammel graa hette ...	1 mk

28: Skifte efter Margrethe Fabiansdatter, Odense, 4. feb.1640

Skifteprotokol 1635-41, pag. 316r.

Hustru til Jens Bertelsen, kræmmer og borger i Odense. Parret havde tre sønner: Fabian, Peder og Salomon, alle tre var mindreårige. Der omtales kun få og lavtvurderede klæder i skiftet, de kan kun have udgjort et lille udsnit af afdødes klæder.

Wife of Jens Bertelsen, merchant and citizen of Odense, three young sons: Fabian, Peder and Salomon. Only few garments of low value are mentioned.

Lin kleder och detz lige:

1 smaa oplod ...	3 mk
1 par fine wugge laggen ...	4 dr
1 øigenn klede ...	1½ mk
2 forkleder ...	4 mk

Gangkleder:

1 schiørdt for ...	4 dr
1 snørliff ...	3 dr
2 quinde trøyer besat med fløyels border for ...	3 dr
1 armesins quinde lue ...	2 mk
1 stuchen brandgull nattøye ...	3 mk

Belangendis den *salig* quinndis kleeder, jblanndt andre:

1 *gammel* sains schiørtt med en kleede thrøye, som er nesten affslett, er faderen beuilgett børnene med att kleede.

29: Skifte efter Dorethe Poulsdatter, kandestøberkone, Odense, 13. jun.1642

Skifteprotokol 1642-44, pag. 31r.

Hustru til Christen Pedersen Kandestøber. Hun efterlod to døtre af et tidligere ægteskab Lisebeth og Dorethe Henriksdatter. Datteren Lisebeth var gift med Hans Hansen Bager.

Wife of Christen Pedersen, a jug maker, two daughters of a previous marriage with Henrik NN.: named Lisebeth and Dorethe.

14 par sølffmalers ...	9 mk
Endnu aff sin <i>salig</i> moeders kleder:	
1 fin klede trøye med oben schiød och snorer paa ...	10 dr
1 kaabe med en speill gallun om ...	8 dr
1 borattis forklede och 1 fløyels lue ...	10 mk
1 gammell fiffschafftis schiørt ...	2 dr

30: Skifte efter Rasmus Hansen, Lykkepottemand, Odense, 5. apr.1644

Skifteprotokol 1642-44, pag. 192r.

Det gods som fandtes hos Rasmus Hansen Lykkepottemand efter Rasmus Madsen Lykkepottemand, som han var bortrejst fra. Arving var "Rasmus Madsens steddatter Anne salig Peder Lauritsens af København". Der omtales en del kvindeklæder blandt det godt Rasmus Madsen efterlod hos Rasmus Jensen, klæder der havde tilhørt hustruen, Annes mor og som Anne endnu ikke havde modtaget.

Rasmus Madsen, a lottery man, closest heir was his stepdaughter Anne, a widow from Copenhagen. The probate mentions women's clothes that had belonged to Anne's mother.

1 groffgrøns schiørt ...	10 mk
1 røt lamschind ...	12 sk
1 wugge sallij ...	2 mk
Nogle wugge kleeder ...	2 dr

Gange kleeder:

1 <i>gammel</i> soert quinde kaabe ...	3 dr
1 soert quinde kaabe ...	16 dr
1 soert fløyels muffle vnderfoeret med maar ...	2 dr
1 soert slet fløyels muffle ...	1 dr
1 <i>gammel</i> soert fiffschafftis quinde trøye ...	1 dr
1 fiffschafftis trøye vnder foeret med graa werch ...	5 dr

1 soert quinde kleede trøye med lidtzer paa ...	6 dr
1 soert barattis quindetrøye ...	2 dr
1 wederschindz barattes schiørtt ...	8 dr
1 røett kleede schiørt ...	6 dr
1 gammel soert groffgrøns schiørt ...	3 dr
1 røet nye schiørtt ...	2 dr
1 blommett saiens forklede ...	2 mk

31: Skifte efter Christen Pedersen, kandestøber og hustru Margrethe Nielsdatter, Odense, 14. feb.1645

Skifteprotokol 1645-46, pag. 125r.

Parret havde ingen børn, arvinger var søskende og søskendebørn.

Christen Pedersen, jug maker, and his wife Margrtehe, no children, heirs were siblings and their children.

Gang kleder:

1 sort klede kappe med fløyels slaug ...	15 dr
1 brun klede kappe ...	7 dr
1 sort klede kiortell med blaa baj ...	8 dr
1 par sorte klede buxer ...	4½ dr
1 brun klede kledning med litzer paa ...	5½ dr
1 sortt quinde kaabe ...	9 dr
1 sort fifftchafftis schiørt ...	2½ dr
1 sort borattis quinde trøye ...	5 dr

32: Skifte efter Maren Pedersdatter, Odense, 30. apr.1645

Skifteprotokol 1645-46, pag. 80v.

Hustru til Hans Jørig Svitzer, borger i Odense. Parret havde ingen børn, arvinger var i stedet Marens søstre Else g.m Johan Knapmager, Mette g.m. Henrich Johansen og Karen g.m. Morten Søffrensen i København. Dertil også en afdød bror i Kolding, Peder Pedersen, hvis børn Ditlef og Karen arvede hans lod. Afdøde efterlod et stort bo med megen løsøre.

Wife of Hans Jørig Svitzer (from Switzerland), citizen of Odense, no children, heirs were Maren's sisters Else, Mette and Karen, and a deceased brother's children.

Lin kleder:

6 schiorter til sammen, offuer hoedett ...	9 dr
--	------

6 kraffuer offuer hoedet a 4 mk ...	6 dr
8 handduger ...	6 mk

Den salig quindes lin kleder:

6 sercke offuer hoedet a 4 mk ...	6 dr
6 aaploder a 2½ mk ...	3 dr 3 mk
6 lin hatte til samen ...	2 dr
3 horgarns for kleder a 4 mk ...	3 dr
3 blaargarns forkleder a 2 mk ...	6 mk
6 halß kleder til samen ...	2 dr

Hanß Jøriges egen gange kleder:

1 sortt klede kappe ...	24 dr
1 anden sort klede kappe ...	10 dr
1 gra klede kappe ...	6 dr
1 fiffschafftis kledning ...	12 dr
1 <i>gammel</i> grøn klede kledning ...	6 dr
2 foritt klede luer ...	12 dr

Den salig quindis gange kleder:

1 sort klede kaabe ...	12 dr
1 forett kaabe aff firtraad ...	10 dr
1 <i>gammel</i> sortt klede kaabe ...	3 dr
1 forett fiffschafftis trøye ...	6 dr
1 <i>gammel</i> barattis kledning ...	12 dr
1 <i>gammel</i> groffgrøns kledning ...	6 dr
1 brun pettevans schiørt ...	4 dr
2 <i>gamle</i> røde bayes schiørter ...	3 dr
2 sorte luer ...	6 mk

33: Skifte efter Andreas Rienken, soldat, Odense, 10. jun.1645

Skifteprotokol 1645-46, pag. 139r.

En rytter, der ”for nogen tid siden” blev skudt i byen. Skiftet indeholder intet andet end hvad han havde på sig. Godset er her gengivet i sin helhed. Ingen arvinger er omtalt.

A soldier who got shot. The probate only contains the items of clothing he was wearing and his weapons.

1 kiøllert med 2 ermer, och 1 par buxßer och liffgiordell for ...	9 rdr
1 kaarde ...	1 rdr
1 <i>gammel</i> hatt ...	1 mk
1 par <i>gamle</i> støffle med en spore ...	1 mk

1 schiort duer intet ...	-
1 graa gammel kappe for ...	3 mk

34: Skifte efter Gye Jørgensdatter, skomagerkone, Odense 20. sep. 1647

Skifteprotokol 1645-50, pag. 63v.

Hustru til Laurits Andersen Skomager og hendes børn af et tidligere ægteskab: Niels Andersen, Margrethe Andersdatter, Anne Andersdatter og Ingeborg Andersdatter. Gården de iboede var vurderet til 500 dr. Der omtales tillige en gård som afdøde Anders Jørgensen Skomager arvede efter hans far Jørgen Andersen Skomager, afdødes mand og svigerfar. Bøgerne bestod hovedsageligt af postiller, salmebøger og bønnebøger.

Wife of Laurits Andersen, shoemaker, 4 children of a previous marriage to Anders Jørgensen Shomake: Niels, Margrethe, Anne and Ingeborg.

1 schotte roch ...	2 mk
1 spinde roch ...	1 mk
1 nye spinde roch ...	1 dr
5 lispund 10 scholpund hør lispundet 6 mk ...	8 dr 1 mk 12 sk
6 mk hamp a 3 sk ...	18 sk
16 mk blaar a 2 sk ...	2 mk
3 seche ...	5 mk

Dend salig quindis gangkleder:

1 sort tertzenellis trøye ...	1 dr
1 forrett trøye ...	2 dr
1 sort klede trøye vdlagt med atlasch ...	10 dr
1 borattis forklede ...	1 dr
1 sort klede kaabe med caffè forneder ...	26 dr
1 brun cammelottis schiørt ...	6 dr
1 sort lachen raschis schiørt ...	6 dr
1 sort fin klede schiørt ...	16 dr
1 gammel sort kaabe ...	2 dr
1 gammel sort trøye ...	3 mk
1 gammel firtraads trøye ...	2 mk
1 gammel sort klede kaabe ...	6 mk
1 gammel sort borattis trøye ...	6 mk
1 sort bais schiørt ...	6 mk
1 sort lyche fløyels hue ...	10 mk
1 sort caffes muffle ...	5 mk

1 gammel sort klede lue ... 1 mk 4 sk
Forschreffne gangkleder er børnene forloddid wden
deeling emod Lauridtz Andersens gangkleder samtøgt.

35: Skifte efter Johan Bulling, badskær, Odense 26. sep. 1648

Skifteprotokol 1645-50, pag. 100r.

Efterlod hustruen Maren Jensdatter og hans børn Jacob, Eliszabeth, Susanne og Else gift med Ditleff Jørgensen. Johan Bulling tilhørte den velhavende borgerstand, hans gård liggende i Overgade blev vurderet til 1000 dr.

Johan Bulling, barber in Odense, married to Maren Jensdatter, a son named Jacob and three daughters named Elizabeth, Susanne and Else, the latter married to Ditleff Jørgensen.

Søllff:

58 søllff knappe wog 8 lodt 3 quintin 2 mk 12 sk ... 6 dr 3 sk

Dend salige mands gangkleder:

1 sort klede kappe ...	16 dr
1 gammel brun kappe ...	6 dr
1 gammel brun kiortell ...	2½ dr
1 fiffschafftes kledning ...	6 dr
1 par sorte klede buxer ...	6 mk
1 blaa nattøye ...	1 dr
1 forett hue ...	6 mk
2 forett handsche ...	3 mk
2 sorte nathuer ...	1 dr

Forschreffne gang kleder ehr Hacob Johansen forloddid wd samtøgt efftersom hans systre paa schiffet effter deris moeder beholt hinds gang kleder med andet wehre forloddid wd huoremoed hand intet bekom.

36: Skifte efter Else Mouridtsdatter, hustru til guldsmed, Odense 16. apr. 1649

Skifteprotokol 1645-50, pag. 149v.

Hustru til Johan Wulff, guldsmed og borger i Odense. En fælles søn ved navn Claus Johansen Wulff. Til stede på skiftet var også barnets morfar Mouridts Bendixen, rådmand i Bogense.

Wife of goldsmith Johan Wulff, one son named Claus Johansen Wulff.

Den salige quindis gangkleder:

1 sort quinde kaabe med caffa forneder ...	18 dr
1 gammel sort quinde kaabe ...	3 dr
1 sort borattis kledning med atlasch vdlagt ...	16 dr
1 røtt och guldt vederschind borattis schiørt ...	5 dr
1 røtt frisaiens schiørt ...	6 dr
1 sort fiffschafftes trøye ...	2 dr 2 mk
1 linnet striffuet trøye ...	1 dr
1 sort caffas trøye ...	10 dr
1 røtt adtlaschis snøreliff med 6 par sølff maller agtet for ...	4 dr
1 maars muffle ...	1 dr 2 mk
1 par strix strømper ...	1 dr 2 mk
6 quinde huer ...	6 dr
1 par handsche ...	2 mk
Linkleder for ...	6 dr

37: Skifte efter Peder Jensen Skrædder, Odense 19. mar. 1650

Skifteprotokol 1645-50, pag. 204v.

Efterlod hustruen Mette Pedersdatter og deres tre børn Jens, Peder og Johanne.

Tailor in Odense, married to Mette Pedersdatter, three children named Jens, Peder an Johanne.

Jernfang:

1 schreder sax ...	3 mk
1 perße jern ...	1 mk

Linkleder:

15 march spunden blaargarn a 4 sk ...	3 mk 4 sk
---------------------------------------	-----------

Gang kleder:

1 gammel klede kappe ...	2 dr
1 gammel borattis schiørtt ...	3 mk
1 sort klede trøye ...	6 mk
1 gammel firtraaes kaabe ...	1 dr
1 soert klede kaabe ...	12 dr

Træwaahre:

1 hiuell roch ...	2 mk
-------------------	------

38: Skifte efter Kirsten Mortensdatter, hustru til borger, Odense, 2. aug.1650

Skifteprotokol 1645-50, pag. 201r.

Hustru til Anders Hansen Høybye, borger i Odense. Arvinger var deres tre fælles døtre Maren gift med Niels Jensen Skomager, Karen gift med Knud Jørgensen Klejnsmed og afdøde Anne, der havde været gift med Jon Hansen i Drejby, hvis børn arvede hendes part. Parret tilhørte håndværkerstanden, gården var vurderet til 300 dr. Der omtales flere spinderokke men intet garn.

Wife of Anders Hansen Høybye, citizen in Odense, 3 daughters: Maren married to Niels Jensen Shoemaker, Karen married to Knud Jørgensen Locksmith and the deceased daughter Anne married to Jon Hansen whose children inherited their mother's part.

Thræwahre:

1 gammel hegle ...	1 mk
1 gammel dito ...	8 sk
1 gammel haespe ...	8 sk
1 schotte roch ...	8 sk
1 hiuell roch ...	20 sk
1 dito ...	1 mk

Gangkleder:

1 brun klede schiørtt ...	2 dr
1 soert raschis schiørt ...	2 mk
1 soert klede trøye ...	2 dr
1 gammel kaabe ...	4 dr
1 dito ...	2 dr

39: Skifte efter Mads Hansen, tolder, Odense, 15. okt.1650

Skifteprotokol 1651-60, pag. 12v.

Kongelig tolder og borger i Odense. Efterlod hustruen Karen Jensdatter og deres fælles søn Jens Madsen. Til stede på skiftet var Karen Jensdatters svoger Dines Jensen, rådmand i Odense. Gården var vurderet til 300 daler, dertil et skovstykke (indelukke) uden mølle for 500 daler. Udover en udgave af Jyske Lov var alle øvrige bøger religiøse værker.

Royal costumes officer in Odense. Left behind his wife Karen Jensdatter and their son Jens Madsen.

Gangkleder:

1 soert klede kappe med kaff forneder ...	24 dr
1 anden kappe med slet fløyelß slag ...	16 dr
1 sort fin klede kiortell med kaffa vnder ...	18 dr

1 brun klede kiortell med reffue vnder ...	14 dr
1 soert atlasches trøye ...	10 dr
1 blomet soert tobins trøye ...	3 dr
1 par fine soerte kledes buxer ...	8 dr
1 par soerte kledes buxer ...	4 dr
1 gammel sort tersenelles trøye ...	1 dr
1 gammel fiffschafftes trøye ...	2½ dr
1 natttrøye aff røe lechen rasch ...	5 dr
1 gammel soert klede kiortell med kaffa vnder ...	10 mk
3 allen blomet atlasch á 3 dr ...	9 dr
3 korter soert atlasch ...	10½ mk
2 allen soert bred bourat á 7 mk ...	3½ dr
1 fløyelß hue med maar paa ...	6 dr
1 soert hatt med band paa ...	6 mk
1 fin soert klede kaabe ...	24 dr
1 groffgrønß kaabe med graa verch wnder ...	16 dr
1 caffað trøye foeret ...	10 dr
1 anden caffað trøye ...	6 dr
1 tertzenelles trøye med schiørt till aff same slagß ...	14 dr
1 borattiß schiørt ...	6 dr

Linkleder:

1 fin schiorte ...	4 dr
3 andre slete schiorter stykket 6 mk ...	4½ dr
2 kamerdugß kraffuer med brede knipling om ...	6 dr
8 slete krauffuer á 1 mk ...	2 dr

40: Skifte efter Anton Johansen Svitser, borger, Odense, 30. okt. 1651

Skifteprotokol 1651-60, pag. 116v.

Borger i Odense, efterlod hustruen Maren og deres fælles børn, der ikke er angivet ved navn. Anton Johansen var en særdeles velhavende borger i byen, hans ejendom var vurderet til 1400 daler.

Citizen in Odense, left behind his wife Maren and their children not mentioned by name. He was a wealthy man, his property was valued at 1400 daler.

Salig Antoni Johansens gangkleder,

Som aff Juliuß Ramel Schreder ehr wurderritt nemblig:

1 borattiß trøye och 1 par siden ruffis buxer tilsamen for ...	10 dr
1 fembschafftiß kledning ...	6 dr
1 fillemutiß kledning ...	6 dr

Foer der vnder aff soerte katte ...	6 mk
1 grøn nattøye ...	2½ dr
1 fin soert klede kappe for ...	30 dr
1 soert daglig kappe ...	8 dr
1 foeret klede lue med maar ...	2 dr
1 gammel hatt ...	1 dr
1 par strømper ...	1½ dr
1 par strømper ...	1 dr
1 par strømper ...	3 mk

41: Skifte efter Jens Mortensen Suorffrer, svarver, Odense, 3. maj 1653

Skifteprotokol 1651-60, pag. 116v.

Omtales som suaarer og suoffrer, dvs. svarver (trædrejer), han efterlod en mængde svarverværktøj. Efterlod enken Anne Andersdatter, ingen børn, arvinger var afdødes bror Rasmus Mortensen i Norge.

Jens Mortensen, an artisan in Odense (crafting various items of wood). Left behind his wife Anne Andersdatter, no children, his nearest heir was his brother Rasmus Mortensen in Norway.

Gang kleder:

1 klede kiortel och 1 par buxer ...	9 dr
1 gammel klede trøye ...	1 dr
1 gammel brun cabuße ...	2 mk
1 gammel hatt ...	1 mk
1 par støffle med spoerer ...	6 mk

42: Skifte efter Henrich Fos, Sinkelmager, Odense, 1. feb. 1654

Skifteprotokol 1651-60, pag. 281v.

Henrich Fos, sinkelmager (fremstillede skotilbehør af læder, såsom snørebånd, sløjfer og rosetter), efterlod hustruen Anne Tersche og deres børn: Henrich Fos, Jørgen Fos, der var sinkelmager i Helsingør, en afdød datter NN g.m. Hans Feldbereder, hvis børn Abigal, Catrine, Hans, Christian, Henrich og Peter arvede deres moders lod samt Anne Herichsdatter g.m. Laurits Lauritsen Kedelsmed. Gården var vurderet til 400 daler. I skiftet findes en udspecificeret liste over værktøj, der blandt andet indeholdt ambolte med hammere, vinde, saks og skrabeknive.

Henrich Fos a leather worker making small work for shoes such as shoe laces and bows, married to Anne Tersche. Four grown children: the sons Henrich and Jørgen, the latter living in Helsingør

(Elsinore), the daughter Anne and a deceased daughter whose children inherited her part.

Leder och schind:

6 deger brune schind á 11 mk ...	15 dr
6 deger huide schind á 9 mk ...	13 dr 2 mk
14 deger kalffschind degerit 2 dr ...	28 dr

Dend salig mands gangkleder:

1 soert klede kaabe ⁴ ...	4 dr
1 gammel fifschafftē trøye och 1 par klede buxer ...	2 dr
1 par soerte leder buxer ...	2 dr
1 gammel fifschafftē trøye ...	2 mk
1 liffstyche ...	12 sk
1 gammel brun kiortel ...	3 mk
1 gammel foeret hue ...	1½ dr

43: Skifte efter Maren Christensdatter, lærredsvæverkone, Odense, 21. apr. 1655

Skifteprotokol 1651-60, pag. 376v.

Hustru til Jørgen Slesvig, væver i Odense, arvinger var enkemanden og deres fælles børn: Christian, som boede i Sønderborg, Jørgen og Knud, som boede i Odense og den mindste søn Dirich, der endnu boede hjemme. Der fandtes foruden de mange væveredskaber også nogle få spinderedskaber nemlig en hjulrok og en spolerok (spoell roch) optegnet under posten med trævarer, her er kun posten med væveredskaber afskrevet. Parret var lærredsvævere.

Maren Christensdatter, married to Jørgen Slesvig a linen weaver in Odense, 4 sons named Christian, Jørgen, Knud and Dirich.

Veffuer redschab:

1 veff med schuffer vnder ...	7 dr
1 veff med eige schuffer under ...	6 dr
1 veff foruden schuffer ...	5 dr
1 dito ...	4½ dr
1 dito ...	3½ dr
1 dito ...	3½ dr
1 weffue scheed paa 8½ hunder á 6 sk ...	3 mk 3 sk
1 dito paa 800 á 6 sk ...	3 mk
1 dito paa 1000 á 6 sk ...	3 mk 12 sk

⁴ Kappe? Eller en af kvindens klædedragter? Der synes i et par tilfælde i de fynske skifter at omtales kåber i mandsskifter og kapper i kvindeskifter. Posten sluter desuden med nogle små og store drikkekrus indskrevet under gangklæderne.

1 dito paa 900 á 6 sk ...	3 mk 6 sk
1 dito paa 9½ hunder á 6 sk ...	3 mk 9 sk
1 dito paa 7½ hunder á 6 sk ...	2 mk 13 sk
1 dito paa 6½ hunder á 6 sk ...	2 mk 7 sk
1 dito paa 700 á 6 sk ...	2 mk 10 sk
1 dito paa 6 hunder á 6 sk ...	2 mk 4 sk
1 weffue scheede paa 400 á 6 sk ...	1½ mk
1 dito paa 1500 á 5 sk ...	1 dr 11 sk
1 dito paa 10½ hunder á 6 sk ...	1 dr 15 sk
1 dito paa 1100 á 5 sk ...	3 mk 7 sk
1 dito paa 11½ hunder á 5 sk ...	3 mk 10 sk
1 dito paa 1200 á 5 sk ...	3 mk 12 sk
19 andre gamle weffue scheeder á 8 sk ...	2 dr 1½ mk
6 tre veffueschede á 10 sk ...	3 mk 12 sk
200 weffue søller dreyel och leridtz schaffte á 2 alb ...	2 dr 2 sk 1 alb
sylnerne som dertil hør agtet for ...	1 dr 2 mk
1 rede kam paa 1400 for ...	2 mk
4 dito á 1 mk ...	1 dr
2 par dreyelß foedschamler med jern stenger á 1½ mk ...	3 mk
3 par slette bøster ...	3 mk
4 par dito á 8 sk ...	2 mk
1 spylt ...	8 sk
2 smaa trende kister ...	2 mk
2 dreyelß hing á 1 mk ...	2 mk
1 par skiffuertagß ruller ...	2 mk
1 trende kiste ...	12 sk

Dend salig quindis gangkleder:

1 sort fiffschafftiß schiørt ...	4½ dr
1 gammel klede trøye ...	1 dr 2 mk
1 gammel sort klede kaabe ...	2½ dr
1 gammel sort klede hue ...	6 sk

44: Skifte efter Thomas Hansen Bøgvad, kræmmer, Odense, 8. maj 1655

Skifteprotokol 1651-60, pag. 457v.

Kræmmer Thomas Hansen Bøgvad, efterlod hustruen Ellen Pedersdatter og deres børn Peder, Ellen og Dorete. Skiftet indeholder kramvareinventar, Thomas Bøgvad solgte hovedsageligt klædesvarer og forskelligt småkram. Kun få klæder blev medtaget i skiftet, resten var givet forlods.

Retailer or merchant in Odense, married to Ellen Pedersdatter, three children: Peder, Ellen and

Dorete. Only a few garments are mentioned in the probate, the rest had been given outside the probate record to the children.

Den salig mandtz gangkleder:

1 soert klede kappe med flos forneder ...	26 dr
1 soert klede kiortel med soerte katte vnder ...	8 dr
1 gammel barattis kledning ...	3 dr
1 soert fløyels hue med sabel om ...	6 dr

45: Skifte efter Anne Hansdatter, handskemagerkone, Odense, 15. apr.1657

Skifteprotokol 1651-60, pag. 555r.

Anne Hansdatter, hustru til Niels Lauridsen, handskemager og borger i Odense, deres fælles børn Laurids, Dorete og Maren.

Anne Hansdatter, wife of Niels Lauridsen glovemaker and citizen in Odense, three children: Laurids, Dorete and Maren.

1 juel roch ...	2 mk
1 kledebørst ...	12 sk
...	
6 par handscher á 12 sk ...	4½ mk
4 par quinde handsche á 10 sk ...	2½ mk
6 mark blaaer á 2 sk ...	12 sk
9 mark smaa høgarn á 12 sk ...	6 mk 12 sk
7 mark blaargarn á 5 sk ...	2½ mk 2 sk
7 mark heglet hør á 6 sk ...	2 mk 10 sk
15 tilgiordt schind stykket 6 sk ...	5 mk 10 sk
1 barchet schind ...	10 sk
2 par tilschaaren barchet handsche á 10 sk ...	1 mk 4 sk
35 styk allunet schind á 5 sk ...	2 dr 2 mk 15 sk
17 deger koeschind degenet 2½ mk ...	10 dr 2 mk 8 sk
3 deger 1 steen korrt á 3 mk ...	2 dr 1 mk

Dend salig quindis gangkleder:

1 sort fiffschafftis schiørt ...	7 dr
1 foeret fiffschafftis trøye med graa werch vnder ...	4 dr
1 sort klede kappe ⁵ ...	12 dr
1 røet rye schiørt ...	1 dr 1 mk
1 grøn raschiß forklede ...	1 dr

⁵ Skriverfejl for kåbe?

46: Skifte efter Mette Pedersdatter, malerkone, Odense, 3. okt.1659

Skifteprotokol 1651-60, pag. 571v.

Efterlod manden Peder Rasmussen Maler og deres fælles børn Rasmus og Malene.

Mette Pedersdatter, married to Peder Rasmussen, a painter, and their children Rasmus and Malene.

Gangkleder:

1 soert klede kaabe ...	18 dr
1 gammel soert borrhattib kledning ...	6 dr
1 gammel soert fiertraadß schiørt ...	2 dr
1 soert verchenß schiørt ...	1½ dr
1 soert rascheß schiørt ...	3 mk
1 grot stuffes schiørt ...	2½ dr
1 soert klede trøye ...	3 dr
1 boeratteß forklede ...	3 mk
1 soert flosßes muffle ...	1½ dr
1 soert flosßes øhrenhue ...	1½ dr
1 gammel muffle ...	1 mk
1 silche groffgrynß hue ...	3 mk